

Terminologie des *realia*

Échanges autour des pratiques de traduction d'après les textes anciens (Égypte et Mésopotamie)

Jeudi 4 juin 2026

Salle 211G, MSH Mondes (bâtiment Ginouvès), Nanterre

Programme

10h30 – La terminologie diachronique, quelques bases théoriques et méthodologiques, par Sidonie Larato (CeRLA-Lyon 2).

11h – La définition variationnelle : un outil conçu pour répondre aux besoins spécifiques des experts, le cas de l'archéologie, par Pascaline Dury (CeRLA-Lyon 2).

11h30 – Choisir ou créer les “bons” termes en anglais : une méthodologie appliquée à l'archéologie, par Marius François (CeRLA-Lyon 2).

Déjeuner

14h00 – L'archiconcept, au carrefour des langues, par Henri Béjoint (CeRLA-Lyon 2).

14h30 – La terminologie des textiles en akkadien néo-babylonien : enjeux de traduction et d'interprétation, par Louise Quillien (CNRS-ArScAn).

15h – Le vocabulaire de l'accastillage d'un chaland égyptien du Ve siècle av. J-C. : de l'égyptien à l'araméen, par Damien Agut (CNRS-ArScAn).

16h – Entre mots et réalités anciennes : enjeux de traduction et de mise en relation dans la pratique d'*Ergaleion*, par Valérie Schram (CNRS-ArScAn).

16h30 – Discussions

Contact : louise.quillien@cnrs.fr ou valerie.schram@cnrs.fr